

## POINT DE LANGUE

### Agente, agent de la paix

Terme générique désignant toute personne en autorité chargée de maintenir l'ordre public et de procéder à des arrestations avec ou sans mandat.

*(peace officer, law enforcement officer)*

Au sens du *Code criminel*, l'expression s'applique, sans toutefois y être limitée :

- a) au maire, shérif et juge de paix;
- b) à tout agent du Service correctionnel du Canada et fonctionnaire ou employée permanent de prison;
- c) à tout officier, agent de police, huissier ou autre personne chargée de la préservation ou du maintien de la paix ou à la signification ou l'exécution d'actes judiciaires au civil;
- d) à tout fonctionnaire ou personne possédant les pouvoirs d'un préposé des douanes ou de l'accise;
- e) aux agents des pêches;
- f) au pilote commandant un aéronef immatriculé au Canada ou loué sans équipage par une personne remplissant les conditions d'inscription comme propriétaire d'un tel aéronef pendant qu'il est en vol;
- g) aux officiers et militaires des Forces canadiennes qui exercent des fonctions telles qu'ils doivent avoir les pouvoirs des agents de la paix.

Dans la langue courante, on distingue les agents de police des agents de la paix, expression qui englobe toutes les autres personnes chargées de maintenir l'ordre public. Citons comme exemple le Service commémoratif tenu chaque année sur la colline du Parlement pour honorer les agents de la paix **et** les policiers tués dans l'exercice de leurs fonctions pendant l'année.

Nota : Le terme « agent » et l'expression « agent de police » sont souvent employés dans la langue courante, pour désigner les membres des corps de police fédéraux, provinciaux ou municipaux.

agent à la frontière	<i>border officer</i>
agent accompagnateur	<i>escort;</i> <i>escorting officer</i>
agent banalisé	<i>undercover agent;</i> <i>under cover agent;</i> <i>infiltrator</i>
agent chargé des enquêtes	<i>investigation officer</i>

agent d'application de la loi à l'intérieur du pays	<i>inland enforcement officer</i>
agent d'application des taxes	<i>tax enforcement officer</i>
agent d'application des règlements municipaux	<i>municipal law enforcement officer</i>
agent d'enquête	<i>investigation officer</i>
agent d'exécution	<i>enforcement officer;</i> <i>implementation officer</i>
agent d'exécution de la loi	<i>law enforcement officer</i>
agent d'immigration	<i>immigration officer</i>
agent d'immigration à la frontière	<i>border immigration officer</i>
agent d'infiltration	<i>undercover agent;</i> <i>under cover agent;</i> <i>infiltrator</i>
agent de diversion	<i>police decoy</i>
agent de circulation	<i>traffic patrol officer</i>
agent de correction	<i>correctional officer;</i> <i>corrections officer</i>
agent de l'Accise	<i>Excise Officer</i>
agent de l'environnement	<i>environmental officer</i>
agent de la force publique	<i>law enforcement officer</i>
agent de la Gendarmerie royale du Canada	<i>Royal Canadian Mounted Police officer</i>
agent de la paix	<i>peace officer</i>
agent de la pêche et de la faune	<i>fish and wildlife officer</i>
agent de la protection civile	<i>emergency preparedness officer</i>
agent de la protection de la vie privée	<i>privacy officer</i>
agent de libération conditionnelle	<i>parole officer</i>
agent de police	<i>constable;</i> <i>police officer;</i> <i>police constable</i>
agent de police spécial	<i>special constable</i>
agent de police technique	<i>scenes of crime officer</i>
agent de police des Premières nations	<i>First Nations police officer</i>
agent de probation	<i>probation officer;</i> <i>probation supervisor</i>
agent de réadaptation	<i>rehabilitation officer</i>
agent de renseignements	<i>intelligence officer</i>
agent de sécurité	<i>security agent</i>
agent de service	<i>duty officer</i>
agent des douanes	<i>customs officer</i>
agent des pêches	<i>fishery officer</i>
agent des services correctionnels	<i>correctional services officer</i>
agent des services frontaliers	<i>border services officer</i>

agent enquêteur	<i>investigations officer</i>
agent procédant à l'arrestation	<i>arresting officer</i>
agent qui a procédé à l'arrestation	<i>arresting officer</i>
agent supérieur	<i>senior officer</i>

L'arrestation du suspect par un **agent de la paix**, précède la comparution de l'accusé et l'enquête préliminaire, deux des diverses étapes des instances criminelles.

Un **agent de la paix** qui a des motifs de croire qu'une personne est sur le point de commettre un acte criminel peut, sans mandat, arrêter cette personne.

Les agents d'immigration et les agents des services frontaliers sont des **agents de la paix**.

**NOTA** : Plusieurs outils électroniques et ouvrages ont servi d'inspiration au point de langue. Citons entre autres : **Le Petit Robert - CD-ROM**; ; **Collins – CD-Rom**; **Termium Plus** et ses outils d'aide à la rédaction; **TransSearch**; Marie-Éva de Villiers, **Multidictionnaire de la langue française**, 4<sup>e</sup> éd., Montréal, Éditions Québec Amérique, 2003; Hubert Reid, **Dictionnaire de droit québécois et canadien**, 3<sup>e</sup> éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2004; Ministère du Procureur général, Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels, **Lexique du secteur de la justice**, Ontario, 2005; Daphne A. Dukelow, **The Dictionary of Canadian Law**, 3<sup>e</sup> éd., Toronto, Thomson, 2004.

Institut Joseph-Dubuc, juricourriels 2007-2008